

**Saman gegn ofbeldi****Orðalisti dags. 5. des. 2017 – Úr íslensku yfir á ensku**

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Íslenska	Enska
Aðilar	Involved
Andlegt/tilfinningalegt ofbeldi	Psychological/emotional abuse
Athvarf	Shelter
Atvik	Incident
Áfall	Trauma
Áhættumat	Risk assessment
Áreitni	Harassment
Áverkar	Injuries
Áverkavottorð	Injury certificate
Barefli	Bludgeon
Barnavernd	Child protection agency
Barnaverndarlög	Child Protection Act
Barnaverndarstarfsmaður	Child protection social worker
Beinbrot	Fracture
Birting nálgunarbanns	To serve a restraining order
Blóðnasir	Nosebleed/epistaxis
Bólga	Swelling
Brot á nálgunarbanni	Contempt of protection order/Violation of protection order
Brotþoli	Victim/Survivor
Brottvísun af heimili	Expulsion of home
Eignaspjöll	Property damage/vandalism
Einangrun	Isolation
Eltihrelli	Stalking
Eltihrellir	Stalker
Félagsráðgjafi	Social worker
Fjárhagslegt ofbeldi	Economical/financial abuse
Formæla	Curse
Forsjáraðili	Custodian
Forvörn	Prevention
Framburðarskýrsla	Statement
Fötlun	Disability
Gátlisti	Check-list
Gerandi	Perpetrator/Abuser
Gerandi sem beitir líkamlegu ofbeldi	Batterer
Gisting í fangageymslu	Detained
Glóðarauga	Black eye
Hafnað (nálgunarbanni)	Denied
Handtaka	Arrest
Hárreita	Pull hair
Hegningarlög	Penal Code
Heimilisfriður/Karlar til ábyrgðar	Alternative to Violence/Treatment for abusers
Heimilisofbeldi	Domestic violence
Hinsegin samfélagið/fólk	LBGTQ+

**Saman gegn ofbeldi****Orðalisti dags. 5. des. 2017 – Úr íslensku yfir á ensku**

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Hnefahögg	Punch
Hótanir	Threats
Högg	Blow, knock
Kinnhestur/löðrungur	Blow with an open hand/slapping
Krækja/vöktun á síma hjá Neyðarlínu	High alert monitored number
Kvennaathvarf	Women's shelter
Kynferðisleg árás	Sexual assault
Kynferðislegt ofbeldi	Sexual abuse
Kyrking/hálstak	Strangulation
Kyrking/kæfing	Choking method
Líkamlegt ofbeldi	Physical abuse
Lögfræðingur	Lawyer/ Attorney
Mar	Bruise
Mál	Case, record, incident
Meðferð	Treatment
Meiriháttar líkamsárás (218.1, 218.2)	Major assault
Minniháttar líkamsárás (217)	Minor assault
Nauðgun	Rape
Nálgunarbann	Restraining order/protection order
Neyðarhnappur	Emergency button
Neyðarmóttaka	Emergency center
Niðurlægja	Humiliate
Ofbeldi	Abuse
Ofbeldi á stefnumóti	Dating violence
Ofbeldi innan fjölskyldunnar	Family violence
Ofbeldi í nánum samböndum	Violence in close relationships
Ofbeldi í nánum samböndum	Intimate partner violence/ IPV
Ofbeldishringurinn	Cycle of violence
Ofsóknir	Persecution
Ógnandi framkoma	Intimidation
Ókeypis málsókn	Pro bono lawsuit/court case
Ólögráða	Minor
Ósk um nálgunarbann	Petition/file for restraining order
Rafrænt ofbeldi	Digital violence
Réttindagæslumaður fatlaðs fólks	Advocate for people with disabilities
Rispa/klór	Scratch
Roði	Redness
Sakaskrá	Criminal record
Sakborningur	Defendant
Sakfelling	Conviction
Saksóknari	Prosecutor
Skurðir	Cuts
Skýrslutaka	Questioning
Sprungin vör	Cracked lip
Staðfesting (nálgunarbanns)	Confirmation of restraining order
Stungusár/áverki	Stab wounds
Talsmaður/talskona	Advocate

**Saman gegn ofbeldi****Orðalisti dags. 5. des. 2017 – Úr íslensku yfir á ensku**

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Tilfinningalegt/andlegt ofbeldi	Emotional/psychological abuse
Valdbeiting sem beinist að sjálfsmynd	Identity abuse
Verjandi	Defense lawyer
Þjónustumiðstöð	Service center
Þvingun	Coercion
Öruggt húsnæði/Kvennaathvarfið	Safe housing
Öryggisplan/áætlun	Safety plan
117. gr sakamálalaga	117 article - Code of Criminal Procedures